

AACA Graduation

Almost 200 students from the Asian American Civic Association's educational and training programs participated in the agency's annual graduation ceremony on June 20 at Tufts Medical Center's Wolff Auditorium.

The hospital's President and Chief Executive officer, Ellen Zane, delivered welcoming remarks and praised the students for their commitment and hard work. Since September, 2007, AACA (publisher of the Sampan) and Tufts Center have been

involved in a workplace education partnership which features two English classes and one GED preparation class for hospital employees.

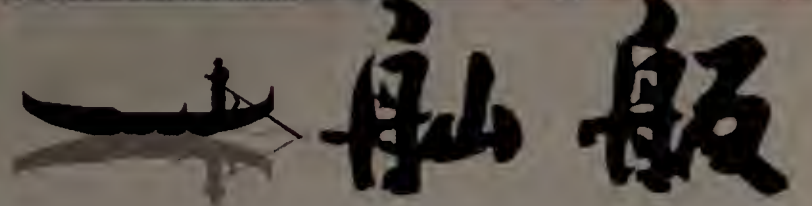
The keynote speaker at the graduate was Bob Bickerton, Senior Associate Commissioner at the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education. In the early 1980s, Bickerton was executive director of the Quincy School Community Council (now known as Boston Chinatown Neighborhood Center). He made a strong case

for lifelong learning and urged the students to continue to higher levels of education, such as college or job training, so they can improve their lives and strengthen their communities.

Two students speakers also addressed the gathering and talked about overcoming barriers as they adjusted to life in a new country. Vy Quan, who just finished AACA A-B-E Program, is now studying accounting at Bunker Hill Community College. Xiu Ya Sarah Chen, a recent graduate of AACA's ASCENT office skills training program, is now doing an internship at The MacPherson Group.



SAMPAN



July 4, 2008 Vol. XXXVI

Serving Asian Americans Since 1972

www.sampan.org

ENGLISH AND CHINESE

FREE

舢舨中文

- ◎舢舨聚焦：
 - 華美福利會集體畢業
 - 波士頓華人佈道會創堂牧師譚雅各去世

- ◎舢舨專題：
 - USCIS即將關閉香港文件處理中心

- ◎舢舨專欄：
 - 一段四川災後回鄉心酸之旅

- ◎舢舨健康：
 - 適合老年人的運動
- ◎舢舨理財：
 - 救急金儲備之一二

敬請光臨舢舨網站

www.sampan.org



Officials of Tufts Medical Center and AACA join students and Bob Bickerton of the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education.

English in the Workplace

Prominent leaders from industry, labor, and the community came together today at the Menino Pavilion at the Boston Medical Center to launch the English Works Campaign. Speakers outlined the importance of immigrant workers for the MA economy, discussed the urgent and growing need for English language programs in the workforce, and highlighted the English Works Campaign as a novel solution to meet this challenge.

Currently, one in five workers in Massachusetts, and one in three in Boston is an immigrant. About seven in ten of those workers, numbering close to half of a million, need the increased availability of and access to English language programs. The English Works Campaign actively promotes the collaboration of the private and public sectors, businesses and labor, to enter into partnerships to provide high-quality English language programs for the MA workforce.

The English for Speakers of Other Languages (ESOL) classes, offered through the Training and Upgrading Fund at the Boston Medical Center, in partnership with 1199SEIU United Healthcare Workers East and AFSCME, is one such example of success.

Elaine Ullian, President and CEO of the Boston Medical Center and Mike Fadel, executive Vice-President of 1199SEIU United Healthcare Workers East discussed the success of their organizations' partnership.

Veronica Turner-Biggs, Vice President of 1199SEIU United Healthcare Workers East spoke about how the partnership with BMC could serve as a model. "Healthcare workers and patients alike at Boston Medical Center have benefited greatly from the English for Speakers of Other Languages (ESOL) classes, which are made possible here by an innovative partnership fostered by Mayor Menino between the hospital and 1199SEIU. The Training and Upgrading Fund

we have created together to fund ESOL and other critical educational and training initiatives is a model of partnership and progress that serves as a wonderful template for other hospital employers across the state."

Judith Kurland, Chief of Staff of the Office of the Mayor of Boston spoke on behalf of Mayor Menino and presented Certificates of Recognition to the Boston Medical Center, 1199SEIU United Healthcare Workers East, and AFSCME for their collaborative effort.

BMC healthcare workers, Ana Maria Gomes or Carmen Mercedes, members of 1199SEIU, also spoke about their direct experiences in learning English through the worksite program.

Carline Desire, the Executive Director of the Association of Haitian Women gave a moving account, framing the issue in a broader perspective. "Immigrant families come here to embrace Massachusetts as their

CONTINUED PAGE 3

Immigrant Community Responds to Patrick's Readiness Project In-State Tuition Plan

On Wednesday, June 25th, Governor Deval L. Patrick announced his new set of education reform proposals that make up the Readiness Project. It contains a recommendation that states: "Support legislation to allow children of undocumented immigrants to attend a public college or university in the Commonwealth at the in-state tuition rate if they have attended Massachusetts' schools, passed the MCAS, received a high school diploma and are on a path toward citizenship." The following is a statement by community leaders and advocates:

Eva A. Millona, Acting Executive Director of the MIRA Coalition states, "The MIRA Coalition commends the Governor for including language in his proposal that recognizes and champions fairness in educational opportunity for all Massachusetts' children, regardless of immigration status."

Millona continued, "We appreciate the Governor's recognition of the fact that this issue is fundamentally about justice and fairness. We urge the legislature to consider this issue from a rational perspective, unhindered by the politics of fear and hate, and strive to find practical solutions that benefit the Commonwealth, and all of its families."

Alexander Levering Kern, the Executive Director of Cooperative Metropolitan Ministries (CCM) says, "I laud the Governor for pushing this issue. It is important for our public officials to take the opportunity when they can, to stand up for justice and govern with moral conviction. Civil laws should reflect the best of our deeply held

CONTINUED PAGE 5

ah-Lin!

by Lillian Chan

The Battle of the On-Line Newspaper Headlines

6-25-08

Copyright © 2008 Lillian Chan. All rights reserved.

The Boston Globe

Fung Wah bus involved in New York fatality

VS Woman Is Killed When Truck Hits Chinatown Bus

The New York Times

One headline makes it seem as though Fung Wah was the cause and the other doesn't.

Interesting how much a headline can say...or not say.



www.lillianchan.com/ahlin

Welcoming Our New Chinese Editor

Please welcome on board Cody Yiu as Sampan's new Chinese Editor, replacing former editor Yang Yang, who has decided to spend time with her baby boy, Atticus. Cody is a returning Bostonian. After receiving her graduate degree from Columbia University in May, 2008, this former New Yorker decided it was time to put away her Yankees cap and reinstate her identity as a Red Sox fan. Cody speaks Mandarin, Cantonese, English and German.

Boston China Summer

Collaboration of 21 civic, cultural, and educational organizations highlights Chinese and Chinese-American art and culture throughout the Greater Boston area as the world looks toward the Beijing

Olympics. Activities will be held for mid-May through October. For info, visit www.bostonchina-summer.org

"Teaching Immigration Across the Curriculum"

The Immigrant Learning Center, 442 Main St., Malden, offers free summer forums from 9:30AM to 3:00PM with 10 PDPs. Topics covered: History of Immigration - Past & Present Compared with the MA Curriculum Frameworks; Facilitating the Debate: Immigration's Benefits and Burdens; and Metaphors for Immigration - Melting Pot, Salad Bowl, or Something Else: Issues of Integration and Assimilation. To register, contact Marcia Hohn, Director of Public Education at 781-322-9777 or mhohn@ilctr.org. The ILC website hosts

ILC-sponsored research reports on immigrants. For info, visit www.ilctr.org

2008 Short Story Contest

Writers of short fiction are encouraged to enter the 2008 Short Story Competition sponsored by Hyphen and The Asian American Writers' Workshop. The winner will receive a \$1,000 cash prize, publication in Hyphen magazine, a 1-year subscription to Hyphen and a 1-year membership to AAWW. Ten finalists will also receive a 1-year subscription to Hyphen and a 1-year membership to AAWW. Competition is open to all writers of Asian descent living in the United States and Canada. Manuscripts must be previously unpublished and in English. No email submissions allowed. Only authors who have not

published a book-length prose fiction manuscript are eligible. Competition is limited to short works of fiction, including short stories, novellas and excerpts from novels; the latter must stand alone as a separate work. For info, visit www.aaww.org. Submissions must be postmarked by Friday, July 11, 2008.

submit articles to
saman
617.426.9492x207
englisheditor@
saman.org

SAMPAN

A Publication of the AACA

www.sampan.org

87 TYLER STREET, BOSTON, MA 02111; (617) 426-9492
FAX: (617) 482-2316

English Section:

Editor, reporter, and layout: Christopher Rogacz
EnglishEditor@sampan.org

Contributors: Lillian Chan (comic); Michael Tow (Financial writer); Vito Pugliano (Health writer); Lauren Kwan (Family History writer); Cheri Leung (writer); Cliff Wong (writer)

Chinese Section:

Editor, reporter, and layout: Cody Yiu
ChineseEditor@sampan.org
Assistant: Shu Min Zhen

Translation: Hestia Wen-Chen Pang, Keke Xu

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer:
Yu-Ting Liu
ads@sampan.org
Assistant and Web Administrator: Kurt Chou

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Yu-Ting Liu, Ext. 206./ Advertising: \$12 per column inch; \$170 per quarter page; \$300 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

Sampan is printed by Graphic Developments.

AFFORDABLE HOUSING OPPORTUNITY Olmsted Green West

Harvard and Morton Street Dorchester, MA 02124

Unit Type	Type	Starting Rent	Maximum Subsidy
38	2BR	\$1,093	2-4
7	3BR	\$1,256	3-6

Income Limit	Maximum Subsidy
60%	\$39,771
60%	\$45,909

*Maximum Income Limits by Household Size

**Voucher Holders welcome and not subject to minimum income requirements-Rents at Payment Standard.

Household Size	Maximum Subsidy
2	41,160
3	46,320
4	51,480
5	55,620
6	59,700

Applications must be picked up in person from WinnResidential
193 Talbot Avenue, Dorchester, MA 02124

Weekdays 7/21/08 - 7/25/08 9 a.m. - 4 p.m.

Evening hours

Tuesday 7/22/08 & Thursday 7/24/08 6 p.m. - 8 p.m.

Saturday 7/26/08 10 a.m. - 1 p.m.

To be included in the lottery, deadline for completed applications at the above address. In person by 4pm, August 5, 2008 or postmarked and mailed by that day.

Reasonable accommodations made.

SELECTION BY LOTTERY

Use and Occupancy Restrictions Apply

Households needing accessible units have preference for 3 units. Minimum Household size of one person per bedroom & maximum size two persons per bedroom required.

For more information call WinnResidential (617) 265-3200



Equal Housing Opportunity



What's around the bend?



Unlimited Opportunities

Maybe you'll be learning the fox trot or traveling to Paris. Why not protect your future while you plan it? Linden Ponds is the premier retirement community on the South Shore. It can protect those dreams and ambitions and shelter you from the financial and health care uncertainties of tomorrow.

Call today for your free Information Kit. It's the first step to protecting your future.

781-337-2255

or toll-free

1-800-832-5319



LINDEN PONDS®

by



576573SP



Linden Ponds values diversity. We welcome all faiths, races, ethnicities, and housing opportunities are available for low and moderate income households.

FROM PAGE 1

new home. Massachusetts represents new hope and new opportunities. With integration into the tapestry of our Commonwealth, immigrant communities enrich the civic, cultural, and economic life of Massachusetts."

Rocio Sáenz, President of SEIU615 expressed her support of the Campaign, and described the successes of their English language training programs. "An investment in English programs for workers is an investment in our families, our communities, and in all our futures," concluded Sáenz.

Other leaders and members of the English Works Leadership Circle expressed support through statements:

Robert Haynes, President of the MA AFL-CIO stated, "Working together, labor organizations, business, and community leaders can help ensure that Massachusetts residents are prepared to meet the demands of the workplace through English language acquisition. With access to English language programs, immigrant workers will be better able to perform on the job with their co-workers." Haynes continued, "This campaign, however, is not only crucial for our Commonwealth's

economy, just as importantly, it will help make sure immigrants are fully aware of their rights on the job, and that is why the Massachusetts AFL-CIO has endorsed and is fully supportive of the English Works Initiative."

Roger Berkowitz, CEO of Legal Sea Foods stated his views on the importance of English programs for his industry. "The restaurant industry in MA in particular, as well as the hospitality industry as a whole, depends on immigrant workers as a major part of its workforce. I am proud of the fact that Legal Sea Foods is engaged in and committed to providing high-quality ESOL training for our employees." Berkowitz continued, "We do this not only because it is the right thing to do, but because it is the smart, strategic thing to do as a forward-thinking corporation, operating in today's business environment. To remain competitive, businesses in the hospitality and food service need to partner with a provider and whole-heartedly invest in English language programs to tap the talents and skills of its employees. At Legal Sea Foods, we've seen the successes time and time again."

The Secretary of Labor and Workforce Development, Suzanne Bump

stated, "The English Works Campaign brings together immigrant community leaders, labor unions, business, and educators to work towards the goal of closing the skills gap and providing opportunities for economic success to immigrant workers." Secretary Bump continued, "This has been an important part of the agenda for the Patrick Administration, and I applaud the English Works campaign for their effort."

Warren Pepicelli, International VP of UNITE HERE! New England Joint Board stated, "The New England Joint Board of UNITE HERE! represents over 10,000 workers. Our membership includes thousands of immigrant families her in Massachusetts. There are many challenges facing immigrant workers and their families- challenges that we all share as a Commonwealth. We are facing economic uncertainties and outsourcing of jobs, while the baby-boom generation is leaving the workforce through retirement. It is critical for the economy and for the

working families of Massachusetts, that we all do our part in investing in the skills and opportunities of our working families. We at UNITE/HERE are proud of the English language programs that we run in partnerships with many employers in Massachusetts. We urge all industries and all businesses to invest in the skills and talents of workers, and commit to English language programs for their employees."

"In the knowledge-based economy of the 21st century, mastery of the English language is a critical skill," said Paul S. Grogan, President and CEO of the Boston Foundation. "For the region to thrive, we have to see our diverse, immigrant-rich population as a prime asset-and that means investing in programs like English Works."

Eva Millona, Acting Director of MIRA and Jesús Gerena, Director of Community Development and Organizing at the Hyde Square Task Force, and Co-Chair of the English for New Bostonians Initiative emceed the event.

On Restaurant Closings and Labor Laws

In April 2008, Massachusetts passed a new law mandating that if employers do not pay workers on time, or follow minimum wage and overtime law, employees who prevail in a civil lawsuit are automatically entitled to collect three times their original owed wages.

The new law provides an added incentive for employers to follow wage and hour law. However, workers employed by larger businesses may stand to benefit the most. Many immigrant workers are employed by small businesses, which may claim they lack the funds to pay workers, or file for bankruptcy. In the latter case, even when workers win in court, they may find they cannot collect their pay through the legal system, because the small business owner has hidden or spent the funds. For instance, the owner may live in a house under their spouse's name, or have given their assets to other relatives; legally, the court would have a hard time claiming these assets to pay workers. Workers can spend many years going through with a complaint to the DOL and Attorney General and filing a civil suit - only to find at the end they cannot collect their money.

We, members of the Chinese Progressive Association Workers Center, draw attention to a crisis in businesses, especially restaurants, that have closed in the last few months without paying workers their wages. In many cases, these restaurants owed workers 1 to 3 months pay before closing without any advanced notice to the workers - misleading the workers and continuing to operate the business despite a lack of revenues, at the workers' expense. One large new restaurant, Pacific Restaurant, opened for one month and suddenly closed without paying several dozen employees. The owners surely knew in advance of possible cash flow problems, but did not prioritize paying the workers. Only when workers organized and collectively presented a demand letter to assert their rights, were they compensated. Chinese workers in other industries, including construction and childcare, have also recently reported unpaid back-wages to the Chinese Progressive Association. Owners repeatedly issue paychecks that bounce, or simply withhold wages, saying they lack revenues.

We feel:

1) No matter whether a business is losing money or making profits, wages absolutely must be paid to workers. If a boss does

business, he or she must shoulder the risks, and not use workers' wages to compensate for losses. If a business is failing, this should not mean not paying workers their wages. Workers must make a living, and wages are their livelihood. The legal protections for wages are our most basic rights as workers. Bosses need workers to do business, workers need wages to live; we depend on each other for mutual benefit.

2) Before closing the business, employers should give workers advanced notice. Before closing, the owner must take care of any problems.

3) Under the current recession, labor problems are even more serious. The government has a responsibility to address these problems that are affecting the community. Small businesses frequently fail to pay or delay wages. The government has already created other funds to protect workers that are financed through employer contributions, such as Workers Compensation for injured workers and unemployment insurance. The government should also protect workers' wages by creating a fund to compensate workers with stolen or unpaid wages. Every business should be required to contribute to the fund when it opens. Such a fund would recognize that these workers have lost income through no fault of their own, and provide them timely aid and compensation.

4) We must strengthen business owners' education about labor law. Workers also should learn about U.S. labor law, to protect their rights.

In this worsening economy, low-income people are impacted the worst. As immigrants who don't speak English, some of whom have come to the U.S. recently, we don't have many good job opportunities. Now that the garment industry, electronics, and other factories have moved overseas, the U.S. economy has shifted heavily towards service; a few immigrants with English skills can get jobs in hotels or hospitals. But otherwise, we are forced to work in restaurants, supermarkets, or maybe construction. These jobs have long hours and very low pay. Many large businesses have also recently increased layoffs; non-union workers are fired without severance even after spending decades at a company. With layoffs and cuts to staffing, remaining workers are forced to take on extra duties. Mean-

CONTINUED PAGE 5

DOCKET CLERK

The U.S. District Court for the District of MA seeks a Docket Clerk for its Boston Office.

For more info:
www.mad.uscourts.gov

ROCKLAND TRUST

Where Each Relationship Matters™

Explore your opportunities for a career with southeastern Massachusetts and Cape Cod's leading community bank. Our inclusion in the "Boston Globe's Top 100 Companies in Massachusetts" speaks to our strength, stability and success.

Tellers - Various locations on the South Shore

As a Teller, you will make important contributions to our success by personally representing the bank to our customers. They will depend on you to handle transactions and provide other banking services confidentially and accurately. You will learn about our many banking and investment products and recognize opportunities to help our customers.

We offer exciting benefits. Interested candidates should apply by visiting our website www.RocklandTrust.com and clicking on CAREERS.

At Rockland Trust you'll find a respectful and inclusive environment where everyone is given the chance to succeed. We are an Equal Opportunity Employer.

With SAMPAN, more than
40,000 people could
read your ad today in the
Greater Boston Area.

To place an ad with Sampan,
call 617-426-9492 x206
or email ads@sampan.org

Stearns Apartments
Subsidized Housing
for the Elderly
10 Temple Place,
Boston, MA 02111

7/3/08

We are no longer accepting applications for 1 bedroom waitlist.

Must be 62 years old or older or handicapped/disabled.



Natick Affordable Housing 20 South

Five two-bedroom, two bathroom condos: \$167,900

The Homes will first be ready for occupancy in Fall 2008.

20 South is a unique 24-unit condominium complex with modern living spaces located in the heart of Downtown Natick just steps to the commuter rail. The units feature two-bedrooms, one story living, open floor plans, high ceilings, large windows, balconies, fitness room, community gathering spaces, earth-friendly green design elements, and 1 heated underground parking spaces per unit. For floor plans and additional information please visit www.20-south.com

5 of these units will be sold at affordable prices to households with incomes at or below 80% of the area median income.

The Income Limits for Households are as follows:

1 Person - \$46,300 2 Person - \$ 52,950
3 Person - \$59,550 4 Person - \$66,150

Households cannot have more than \$75,000 in assets.

For more information on the Development, the Units or the Lottery and Application Process, please visit: www.s-e-b.com/lottery or call 617.782.2300

Applications and Information available at the Natick Town Hall and Morse Institute Library.

A Public Information Workshop will be held on **July 29th, 2008 at 7:00 pm** at the Board of Selectman Meeting Room, 2nd Floor, Natick Town Hall on 13 E Central St.

The lottery will be held on **August 19th, 2008**

Completed Applications and Required Income Documentation must be received, not postmarked, by **August 8th, 2008**



**Completed Applications and Required Income
Documentation must be received, not postmarked,
by August 8th, 2008**

Family history research

Tracing your Chinese lineage with the help of Chinese family associations

By Lauren Kwan

I was curious to know where my last name came from, and any stories associated with my Chinese lineage. Though there were websites with some information, I wanted to find more and also check the accuracy of the information I did have. Surprisingly, the Chinese family associations turned out to be a great resource, not just about my early ancestors but also about other relatives.

Chinese family associations are prevalent across the world where there are large Chinese communities. In the U.S., these associations were originally formed as a way to provide protection and basic services to its members during strong anti-Chinese environments in the mid 1800s to the 1940s. The needs have changed over time, so the associations' activities and services have also evolved. You can now find chapters all over the world, and in countries as far as Australia, Philippines, and Malaysia. The associations use either the last name or county of the native village as the unifying criteria. More common last names like Wong have their own association, while less common last names may join

with other last names to form a local branch.

Chinese family associations can help whether you want to learn more about early ancestors or get direct knowledge about a relative. The most valuable document to get from your family association is the genealogy book for your surname. The genealogy book (族谱, pronounced "zu pu" in Mandarin) explains the historical origins of your last name. It records the names of every male descendant in the lineage, from the earliest known ancestor to the last generation in the earliest twentieth century. The genealogy records generally stop at the Qing dynasty. Because of the turbulent civil affairs in China since then, more recent records are sparse, if kept at all. Smaller branches of associations may not have a copy of the book, but the national or worldwide office should.

Because the family association is also a social community, it offers ways to get more direct information about a relative:

Your relative may have had friends in the association who you can interview;

Someone in the association may know where your relative lives, or

where he is buried;

Your relative's membership application for the association may reveal your relative's parent's names and native village; and

Association members can give you a better understanding about the life and culture of the province or village where your relative and ancestors came from.

A personal visit to the association's office is the best approach. To locate its address, check the local business directory or search the internet. Many family associations do not have websites. Their offices are usually in Chinatown, and they open at various times depending on how big the association is. Some stay open all week, while others are only open during the weekends.

If you have not been to your family association, it's worth a visit. If you are truly inspired, you can also attend the association's national or worldwide convention. There is usually a national convention every year, while the worldwide conventions happen every few years. It should be interesting to learn about the interconnections in a room full of people who share

CONTINUED PAGE 6



Boston Water and Sewer Commission

The Boston Water and Sewer Commission will have a representative from the Community Services Department at the following neighborhood locations:

**CHINATOWN
CCBA
90 TYLER STREET
THURSDAYS 12:00NOON - 1:00 PM
JULY 17 & AUG 14, 2008**

BWSC staff will be available to:

- ☞ Accept payments (check or money order only – no cash please).
- ☞ Resolve billing or service complaints.
- ☞ Review water consumption data for your property.
- ☞ Arrange payment plans for delinquent accounts.
- ☞ Process elderly or disabled person discount forms.
- ☞ Explain BWSC customer programs.

For additional information please contact Community Services Department, Thomas Bagley, Deputy Director of Communications at (617) 989-7000.

**980 Harrison Ave. • Boston, MA 02119
(617) 989-7000 • www.bwsc.org**

Affordable Housing New Academy Estates 2918 Washington Street Roxbury, MA

Will Give Out Applications for One Day Only!!!!

Date: Saturday, August 2, 2008

Time: 10:00 a.m. - 4:00 p.m.

Location: 2908 Washington Street
Roxbury, MA 02119
Community Building

Eligible applications will be added to our current waiting list for future consideration. Applicants must meet the income limits shown below:

****MAXIMUM INCOME LIMITS PER HOUSEHOLD SIZE****

One Person	\$30,050
Two Person	\$34,300
Three Person	\$38,600
Four Person	\$42,900
Five Person	\$46,350
Six Person	\$49,750
Seven Person	\$53,200
Eight Person	\$56,650

For More Information, Call 617.445.0731



Equal Housing Opportunity



Halfway through 2008!

By Michael C. Tow

Can you believe it's already July? To many of us, July represents hot summer days filled with trips to the beach, outdoor barbecues and family vacations. To me, the beginning of July means the first half of the year is finished and the second half of the year to attain your goals for 2008 has just begun.

This is a very good time to look at your overall financial picture and to review your financial goals for 2008. Are you on track? Are you saving the amount you planned each month for that down payment for that vacation home? Have you been paying down

your debt at your projected pace? Have you updated your estate planning documents or set up that talk with your adult children about your finances that you wanted to do?

Yes, the year goes by fast, and yes, everyone is very busy but that shouldn't be an excuse not to follow through with what may be some very important to do's. I have included a few of my "must do" financial issues that just can't wait until 2009.

Meet with the Estate Planning Attorney. If you and your spouse have assets of over \$4 million

(that includes the value of your home and insurance policies) and these assets are owned jointly by the both of you then you need to set up that appointment with an EP attorney. For 2008, the IRS allows each individual the amount of \$2 million to pass to your heirs without taxes. However if a person died with all their assets held jointly, all assets would go to the spouse, tax free. This is called the marital deduction. When the surviving spouse passes, only \$2 million would go to their heirs tax free and the first spouses' exemption would be unused. By

setting up a trust with an estate planning attorney, a couple could save almost \$1 million in estate taxes.

Pay down high interest Credit Cards. If you have balances on credit cards with high interest, do whatever you can to bring down those balances. The interest alone can be huge payments. If you only made the minimum payments or more than the minimum payments but less than the minimum plus the interest, the amounts on your card can start to spiral out of control. These can easily put a family under water.

Have that talk with your loved ones. Whether it's talking with your spouse about your wishes and plans if you were to die/become incapacitated,

or talking with your siblings about how you plan to take care of your aging parents, or sitting down with your adult children to talk about your financials, these talks must be done. It's heartbreaking to hear and see first hand of situations where talks and meetings were to take place, but never had the chance to happen. Life is not always fair and in too many cases life's twists and turns take us expectedly. Try to make sure you have those conversations while you can.

There are 6 more months to do your financial goals for 2008. If you're behind, use this time to make adjustments to get back on track. If you're right on track or even ahead, good for you, keep

it up and we'll see how things went at the end of the year.

If you have a topic that you would like me to discuss in a future article please email me at mtow@newbostonfinancial.com

CERTIFIED FINANCIAL PLANNER™, Michael Tow is President of New Boston Financial. He is a registered representative of, and offers securities and advisory services through Commonwealth Financial Network- a member firm of FINRA/ SIPC and a Registered Investment Adviser. He is located at 58 Harvard Street in Brookline and can be reached at 617-734-4400 or www.newbostonfinancial.com

Proper Childhood Nutrition

By Vito Pugliano

One of the most important components of being a parent is to convey to your children a diet that is well balanced and full of nutrients that will help them grow and be strong. Proper nutrition for children does not mean that only one specific diet has to be followed but rather, that each cultural eating pattern or diet is tailored to meet the nutrient requirements for childhood growth. Therefore, members of Chinatown should take these recommendations and apply them to the traditional

Chinese diets that many of the neighborhood's resident conform to. These recommendations for proper childhood nutrition can aide in teaching your child healthy behaviors that will continue to benefit them throughout their lives.

The first part of good childhood nutrition is to have a proper balance between fats, carbohydrates and protein. These are the three macronutrients that provide energy in a diet. By far the most consumed nutrient for your child should be

carbohydrates and should account for 55-65% of daily caloric intake. Next is protein. Protein intakes should be from 25-35% of daily caloric intake, and lastly, fats should only account for 20-30% of caloric intake. Because childhood obesity is such a hot issue in the United States today, children should really be consuming low amounts of fats, like saturated and trans fats, in their diets in order to curb the obesity trend.

Now that you have the three macronu-

trients and the amounts that your children should be eating on a daily basis, what types of these nutrients should be eaten, and from what foods can they be obtained? First, whole grains should be the types of carbohydrates in your child's diet. These can be found in whole wheat cereals, whole grain pastas, and brown rice. Proteins should be complete proteins and can come from chicken, fish or low-fat milk products. Fats are a little more complex. Not all fats are bad. The bad fats, as mentioned above are saturated and trans fats. These types of fats are found in whole milk, red meat, and many other animal products. The good fats that you want to present to your children are polyunsaturated and monounsaturated fats, and Omega-3 and Omega-6 fatty acids. Poly and monounsaturated fats are found in nuts and oils, while the omega fatty acids can be found in fish, such as salmon or tuna. These are the types of foods that you should present to your children in order to obtain a proper balance between the macronutrients, and to also ensure the correct types of macronutrients.

After the macronutrients come the micronutrients. These include the vitamins and minerals. Because children are growing they need all the vitamins and minerals they can get. Vitamins and minerals ensure proper growth and functioning, and so are very important to be properly maintained in your child's diet. Some of the more important micronutrients are calcium, vitamin D, vitamin C, vitamin A, and the B-vitamins. Foods that contain ample amounts of vitamins and minerals include fruits and vegetables, and should be a large part of your child's diet.

From this outline of a basic, well balanced diet, proper childhood nutrition can be achieved within any cultural diet or eating pattern in order to provide your child with the nutrients they need to flourish. Keep these points in mind the next time that you go to the grocery store so you can maintain a home with healthy foods that both you and your children can enjoy.

Article funded through Asian Health Initiative of Tufts Medical Center

FROM PAGE 1

shared values." Kern continued, "Faith and conscience call upon all of us to work toward a common community that recognizes, accepts, and appreciates the humanity in all of us. Our first impulse should not seek punishment of others, but to uplift ourselves, and our children."

FROM PAGE 3

while, we are feeling the pinch of rising food prices, rent, and other expenses.

We call on the government and community to pay attention to these labor issues. We call on employers to act responsibly. Workers must also take steps to support each other and stand up for their interests. At CPA Workers Center events, workers can learn about their rights, discuss their problems and seek support from each other, and learn about different options for taking collective action based on other workers' experiences.

We've Got Eastern Massachusetts Covered



There are apartments - and then there are Corcoran managed apartments - well managed, stylish, modern and constantly updated. Take your pick....

ADAMS VILLAGE
(617) 328-6727
725-735 Adams Street
Dorchester
ACADEMY BUILDING
APARTMENTS
(508) 674-1111
102 South Main Street
Fall River
ANDOVER COMMONS
(978) 470-2611
30 Railroad Street
Andover
BEVERLY COMMONS
(978) 927-2055
Tozer Road, Beverly
BROCKTON
COMMONS
(508) 584-2373
55 City Hall Plaza
Brockton
FAXON COMMONS
(617) 472-6766
1001 Southern Artery
Quincy
HANOVER LEGION
ELDERLY
APARTMENTS
(781) 871-3049
Legion Drive, Hanover
KENT VILLAGE
(781) 545-2233
65 North River Road
Scituate

LINCOLN SCHOOL
APARTMENTS
(781) 749-8677
86 Central Street
Hingham
MCNAMARA HOUSE
(617) 783-5490
210 Everett Street,
Allston
PELHAM
APARTMENTS
(508) 872-6393
75 Second Street
Framingham
QUINCY COMMONS
(617) 328-6727
1 Canton Road, Quincy
RIVERVIEW
COMMONS
(978) 685-0552
Bulfinch Drive, Andover
SAUGUS COMMONS
(781) 233-8477
63 Newhall Avenue
Saugus

SHREWSBURY
COMMONS
(508) 845-1161
Route 9, Shrewsbury
STONE RUN EAST
(781) 331-2525
8 Old Stone Way
Weymouth
STRATTON HILL PARK
(508) 852-0060
161 W. Mountain Street
Worcester
TRIBUNE
APARTMENTS
(508) 875-8661
46 Irving Street
Framingham
THE MEADOWS
(978) 441-9167
82 Brick Kiln Road
Chelmsford
WEYMOUTH
COMMONS/EAST
(781) 335-4773
74 Donald Street, #21
Weymouth



CORCORAN
MANAGEMENT COMPANY
Creating Communities Since 1957



Subscribe to the Sampan

Get home delivery of New England's only bilingual English-Chinese newspaper.

\$30 / YEAR (22 ISSUES) FOR 3RD CLASS MAIL
\$60 / YEAR (22 ISSUES) FOR 1ST CLASS MAIL

Fill out this form and return to: Business Manager
Sampan Newspaper
87 Tyler Street, 5th Floor
Boston, MA 02111

NAME _____

STREET _____ APT _____

CITY _____ STATE _____ ZIP _____

☐ 3RD CLASS (\$30 / YEAR)
☐ 1ST CLASS (\$60 / YEAR)

Please remember to include your payment with your form

Exhibits

Wedded Bliss, The Marriage of Art and Ceremony

April 26, 2008-September 14, 2008
Peabody Essex Museum
East India Square
Salem, MA 01970

Momentum 10: Ranjani Shettar

Through July 13
At the Institute of Contemporary Art
100 Northern Ave, Boston
In this installation, Indian modernist Ranjani Shettar effectually combines tamarind kernel powder and muslin, a process used by toymakers in her homeland, in colorful whisks of prose. Admission: \$12; \$10 students and seniors
617-478-3100
www.icaboston.org

Stage Idols, Japanese Kabuki Theater

Through Jan. 25, 2009
With its dramatic storylines, lavish costumes and celebrity actors, kabuki was the perfect inspiration for Japanese print artists. Stage Idols, Japanese Kabuki Theater presents a stunning selection of woodblock prints from PEM's collection, many on view for the first time. The exhibition features a rotating selection of over forty 19th-century prints as well as rare kabuki-related objects, such as costumes, photographs and advertising. General museum admission: Adults \$15; seniors \$13;

students \$11
866-745-1876
www.pem.org

Performance

Utsushi-e - The Minwaza Company of Tokyo

July 6
7:00 PM
MFA, Remis Auditorium
More than 200 years ago, Utsushi-e, the rear-projected Japanese magic-lantern spectacle, blended moving images, illusion, light, color, music, storytelling, and art and paved the way for early animation, manga, and contemporary anime. Four lanternists and three musicians unveil this early multi-media magic to Boston audiences. Tickets: \$10; \$8 MFA members, seniors and students; &6 children 12 and under.
617-369-3907
www.mfa.org/film

Taiko Drumming and Obon

July 26
2:00-3:45PM
Amory Park, across from the main entrance to the Peabody Essex Museum's main entrance.
Obon dancing is enjoyed throughout Japan in August, when family members gather to honor their ancestors. Join Odaiko New England for a taiko performance and Obon dancing with middle school students from Ota, Salem's sister city, in Tokyo, Japan. Learn the dance moves Tokyo Ondo and join the dance! Free (in case of rain, event

will be held in the Museum Atrium, included with museum admission)

Jaded Lounge

All Asian All Queer Cabaret
Hosted By Becca D'Bus
Jacques Cabaret
8:00PM
Third Monday of every month
Cover: \$6

Culture

Chinatown Walking Tour

10:30AM- 12:00noon
Starts from the Chinese Historical society office, 2 Boylston St., G-3 (atrium level), Boston. Additional Dates: Saturday, July 5, August 2, and October 4. How did Chinatown come about? Where did the Chinese first settle in the late 1800s? Registration: \$15
Space limited
617-338-4339
info@chsne.org

10th Annual Lantern Festival

July 17
6-9PM
Rain date: July 24
Forest Hills Cemetery
Buddhist-inspired memorial celebration; float candle-lit paper lanterns on Lake Hibiscus at sunset. Live music by Master Rujji's Samurai Taiko Drummers; gospel singer Ron Murphy. Dance by Showa Institute and Chu Ling Dance Academy
Free Admission, \$10 requested donation per lantern
\$10 parking fee

617-524-0128

www.foresthillstrust.org

Film

Sleepwalking Through the Mekong

July 9
6:00 PM
MFA, Remis Auditorium
Film by John Pirozzi (2007, 68 min) follows Dengue Fever on their journey to Cambodia to perform 1960s and 70s Cambodian rock 'n' roll in the country where it was created, and nearly destroyed. The odyssey is a homecoming for singer Ch'hom Mimol and a transformation for the rest of the band as they perform with master musicians and record new songs along the way.
617-369-3907
www.mfa.org/film

Television

10 Questions for the Dalai Lama

July 23
9:00 PM
Filmmaker Rick Ray is granted one hour to ask 10 questions of the 14th Dalai Lama of Tibet. Ray examines some of the fundamental questions of our time by weaving together observations of his own journeys through India and the Middle East and the wisdom of an extraordinary leader.
WGBH, Ch. 44
www.wgbh.org

China Earthquake Benefit Recital

The tragic earthquake that occurred on May 12, 2008 in the Sichuan Province had an astronomical magnitude of 7.9 according to the United States Geological Survey. This devastating earthquake was felt as far away as in Beijing and Shanghai, which are 1,500 and 1,700 km away respectively. Approximately 69,163 people are dead, with an additional 17,445 missing (as of June 13, 2008) and over 5 million people are left homeless. Rapid relief efforts began as rescue workers traveled to the surrounding countryside of Sichuan. These efforts were quickly hindered by the constant flooding and landslides that blocked the rescue teams. Thousands of people had died and among them were many children who happened to be in school at the time of the earthquake. This is, in and of itself, a national tragedy due to China's one-child policy as many families lost the only child, wiping out a portion of a new generation.

Youths from the 11:28 Fellowship of the Chinese Christian Church of Rhode Island plan to host a China Earthquake Benefit Recital on Saturday, July 12th at 3:00 PM, at the Chinese Christian Church of Rhode Island, 333 Roosevelt Avenue, Pawtucket, RI

02860. Musicians ranging from middle school to career adults from Rhode Island and Boston will be performing. This is an opportunity for young people to help make a difference using their musical talents. This event is open to the public and admission is free. Donations will be collected to help the relief efforts in China. Dinner (courtesy of Asia Grille of Lincoln) is available for purchase with all proceeds going to the relief fund. For more information, please contact Henry Wan at henryperc@gmail.com or visit www.cccri.org.

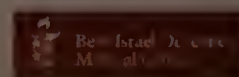
FROM PAGE 4
your last name.

Articles in this series
Family: It's more than just a last name; Family History Research: How to interview your family; Family History Research: Finding public data; Family History Research: Tracing your Chinese lineage with the help of Chinese family associations

Lauren Kwan is the CEO and Co-Founder of Famento.com, a website that allows you to record and share personal and family history. In the future, www.famento.com is where your family will go to learn about their ancestors. The website will be available in July. You can reach her at lauren.kwan@famento.com.



Congratulations to the RED SOX SCHOLARS CLASS OF 2008



FATAH ADAN, Mattahunt Elementary School, Mattapan
MARC-ANTHONY AVILES, Mattahunt Elementary School, Mattapan
JAQUELYN BITNER, Edward Everett Elementary School, Dorchester
SEAN CNEATUM, Beethoven Elementary School, Rosindale
LIANO DENO, Harvard-Kent Elementary School, Charlestown
JUSTINE DIAZ, Mattahunt Elementary School, Mattapan
JOSEPH EVERS, Warren Prescott Elementary School, Charlestown
LOISELLE GONZALEZ, William H. O'Brien Elementary School, West Roxbury



LOWNIE HAYNES, JR., William H. O'Brien Elementary School, West Roxbury
SHAOYAN JOSEPH, Pauline A. Shaw Elementary School, Dorchester
PHINIX KNIGHT-JACKS, Pauline A. Shaw Elementary School, Dorchester
FELIX LEE, Josiah Quincy Elementary School, Boston
JONATHAN LOPEZ, Paul A. Dever Elementary School, Dorchester
NOHELY MARIANO, Blackstone Elementary School, Boston
ANBNI MORENO, James W. Henningan Elementary School, Jamaica Plain
RENNEE NEWTON, Taylor Elementary School, Mattapan
JUN-ANO NI, Beethoven Elementary School, West Roxbury



KEVIN QUINTERO, Charles Sumner Elementary School, Rosindale
TERRELL RICE, Mattahunt Elementary School, Mattapan
JAYQUAN RICHARDSON, Higginson Elementary School, Roxbury
MATTHEW RING, Warren Prescott Elementary School, Charlestown
ROOSENDY SAINT FORT, Thomas J. Kenny Elementary School, Dorchester
JACOB URENA, Mattahunt Elementary School, Mattapan
JAVAGHIN WHITE, Oliver Wendell Holmes Elementary School, Dorchester
STEPH ZIZI, Thomas J. Kenny Elementary School, Dorchester

The Boston Red Sox are proud to introduce the Red Sox Scholars Class of 2008.

These 25 academically talented 5th graders in the Boston Public School system will each receive a \$10,000 college scholarship from the Red Sox Foundation, payable to the college of each student's choice, provided the students continue their success in academics and good citizenship. In addition, Presenting Sponsor Beth Israel Deaconess Medical Center will provide each 2008 scholar with a BID volunteer, who for the next year will serve as their "medical champion," teaching the children about various health professions. Some of these students are also graduates of BELL (Building Educated Leaders for Life), an award winning elementary school enrichment program. The Boston Red Sox, Red Sox Foundation, Beth Israel Deaconess Medical Center, BELL, the Boston Public Schools and Mayor Thomas M. Menino congratulate the Class of 2008.



編寫家史方法與技巧系列： 如何採訪家人

我為編寫家史而採訪家人時，獲得的資料如此豐富，遠超乎我的期望。我的家人向我講述生活在上個世紀的祖輩們在中國大陸的艱苦生活以及他們如何爬山涉水移民美國。在採訪家人的過程中，我首次在照片中見到了祖輩們的模樣。他們的許多經歷令人百感交集，儘管有的經歷並不婉約優美，但所有的故事都很精彩。從採訪家人過程中得到的關於祖輩們的資料比我三十年來零零碎碎聽到的片斷要多得多。

採訪家人可能是一件比較令你膽卻的事情，但是進行採訪、收集資訊使我們事半功倍、獲益無窮並且在實踐操作上簡單易行，只要遵守以下三條原則既可：（1）做好採訪前的準備工作；（2）採訪過程中操作要靈活；（3）不要遺漏事先準備好的談話主題。

（1）做好採訪前的準備工作

目標明確：首先你要

仔細地想一想希望通過採訪得到哪些資訊。有明確的目標可以幫助你和採訪對象對焦。

我建議採訪從家族中年齡最長者開始。年齡最長者有著最綿長的關於家族的記憶。在傳統中國家庭裡，像我的家庭，採訪從年齡最長者開始也顯示出對祖輩的尊重。如果你的家人對受訪猶豫不決，看到年齡最長者接受採訪會對他們有潛移默化的影響。

事先作調研並收集相關資料：瞭解採訪對象的社會生活背景十分重要。採訪前要盡可能多的收集採訪對象的資料、瞭解相關社會歷史背景。你可以向父母或其他家族成員那裡收集資料，也可以上網搜索相關資訊。例如若採訪對象經歷過“經濟大蕭條”時期，你可以在網絡上研究、收集“大蕭條”的相關內容，這樣，採訪中你就不必把時間浪費在詢問“大蕭條”的大致狀況。

寫下你採訪中要提出的問題：把你採訪中要涉及的問題寫下來，並且寫下相關重要細節，例如姓名、出生日、出生地、其他家屬情況資料等。這些資料對寫家譜十分重要。最後對你認為是重要的問題上作個記號。如果採訪過程中談話跑題，利用這個“提問單”可以拉回到主題上來。

準備一些相片或其它相關小物件：相片可以幫助提供新的話題、緩和氣氛。有不少人都不太想提起自己的過去，相片或其它一些小物件可以幫助開動對話，提供新的話題。

帶足所需的設備：應用現代技術協助採訪。我建議帶上相機及錄音機。有的人可能對錄音感到不太舒服，但是有了錄音資料日後會幫助很大。如果你有小型攝影機，也可以派上用場。以後整理採訪資料時連聽帶看，仿佛擁有三頭六臂，效果倍增。

讓採訪對象有所準備：讓你的採訪對象有時

間做一些準備，等他準備好後再開始採訪。這體現出你對編寫家族史這個目標的堅定、毅力與信心。告訴採訪對象你的目標和採訪內容以及你事先調查研究時發現的一些東西。詢問採訪對象是否願意你公開採訪內容。

有時候事先提供一個話題單會很有幫助，這可以讓採訪對象心理上有所準備，對一些話題不會剛到太震驚或尷尬。另外我建議在採訪對象的家裡進行採訪，採訪時間選在採訪對象一個人在家，或是在安靜環境中進行。在採訪對象的家裡進行採訪也有助於事後整理和編寫採訪紀錄、編輯相片等。

（2）進行採訪

採訪過程要舒適一些：我的經驗是採訪最好控制在一到兩個小時之內，這樣雙方都不會太累。採訪工作實際上身心耗費不小。另外給採訪對象準備個小禮物以顯示你對他的感激與尊敬。比如說準備一個水果籃或是一

杯咖啡。不必擔心這些東西他是不是喜歡，送個小禮物只是個心意，顯示出從採訪中你獲益無窮，對他無比感激。不要忘記，每一個採訪對象，你可能要安排若干次採訪才能完成你的採訪計劃和目標。令採訪對象對你有好感非常重要。

從輕鬆話題開始：最好不要一上來就問一些棘手的問題。採訪剛開始時要問一些簡單的問題，主題輕鬆一點，讓採訪對象覺得舒服比較重要。涉及年代問題時，最好運用採訪對象那個生活年代的聯想來喚起受訪者的陳年記憶。這些細節都有助於令採訪內容更加豐富。

注意傾聽：採訪時要有耐心並且注意傾聽。不要過於執著於你自己的採訪主題。採訪對象的傾訴可能會令你有意重大發現。當然你也要結合自己的採訪主題見機行事。

利用相關材料開啓記憶：利用老相片等資料幫助採訪對象回憶陳年舊事，啟動話語。如果這些材料利用得當，可以幫助創造恰當的採訪語境，有助於採訪對象回憶起相關細節。

（3）採訪後的收尾工作

對採訪過程作筆錄：此項工作最好在採訪結束當天趁你的記憶猶新時立刻就做。如果你沒有對採訪進行錄音或錄影，那就更需要盡快根據採訪筆記寫下記錄。同時寫下你的感受，免得回頭忘了你自己從採訪內容中激發出來的情感。

整理筆記：如果你的採訪涉及若干家庭成員的多次採訪，整理採訪筆記非常重要。把你的筆記放在顯眼處，不要到時候忘記放在哪了，也要記得找機會趕緊整理出來。整理後的筆記日後可以多次閱讀並尋找線索。

採訪後以電話或寫信表示感謝：送一個感謝卡表達你的感激。你也可以讓受訪者閱讀你的筆記，這樣他可能會想起更多細節來補充你已有的資料。

Lauren Kwan是Famento.com的成立人之一，也是該網站執行總裁。Famento.com的功用是記錄、分享個人及家庭歷史。該網站將於今年七月開通，屆時Famento.com會成為你與你的家人了解祖宗的一個窗口。Lauren Kwan的聯繫方式是：lauren.kwan@famento.com，電話 415.845.6663。（許可可譯）

你可能有資格獲得牛頓市提供的買屋資助金

牛頓市提供合格購屋者買屋資助金高達\$115,000

詳情

購屋者可能有資格獲得高達 \$115,000.00 的購屋資助金(扣除物產價格)。
購屋者必須簽署轉售制約限制轉售所得利息。
家庭收入可能不超出聯邦收入極限。例如，4個人家庭不可超過\$66,150總年收入。

問題和如何申請

請至網址 www.ci.newton.ma.us/planning/homebuyer
或電郵至 homeownership@newtonma.gov
或撥打熱線 617-796-1730

牛頓房貸辦公室

492 Waltham Street
West Newton, MA 02465

抽獎出售

在牛頓市擁有住房的機會

Crescent Field 公寓

48 B Crescent Street, Newton, MA 02465

3 間睡房，2 間衛浴，共1187 平方英寸，1過戶停車位加1訪客停車位
每月公寓房費\$264.11 購買價 \$132,000.00

領取申請表格請至 www.ci.newton.ma.us/planning/homebuyer
或來電 (617) 796-1730 查詢詳情
或電郵至 Homeownership@newtonma.gov

貸款說明會： 2008 年7月1日下午5:30-6:15
492 Waltham Street, West Newton

房屋開放日： 貸款說明後馬上開始
2008年7月1日下午 6:30-8:00

申請截止日： 2008年7月8日，牛頓房貸辦公室 492
Waltham Street, West Newton

抽獎日： 2008年7月11日（申請人不需要出席）

- ✓ 公寓所有者將受買賣利息限制，且根據支配物產使用權制約只能轉售給收入合格的買家。
- ✓ 1人家庭每間臥室限制(2人2睡房，3人3睡房)
- ✓ 合格的申請家庭必須符合以下最高總收入限制：

2 人 - \$ 52,950	4 人 - \$ 66,150
3 人 - \$ 59,550	5 人 - \$ 71,450



現今一般人都有一個錯誤的想法，認為運動的日地只侷限於增強肌肉與減輕體重而已。其實，保持健康的體魄亦可以預防與控管多種疾病，包括骨質疏鬆症(osteoporosis)、糖尿病(diabetes)、及心血管疾病(cardiovascular disease)等等。所以當我們年紀增長時，想要維持健康的生活型態，運動扮演著極其重要的角色。另一個普遍的誤解是認為老年人不適宜從事運動。相反的，從事運動不只對老年人的生活有益處，也能預防及控管許多好發於老年人身上的疾病。

不同的運動形式有不同的健康利益。有些大家熟悉的有氧運動(aerobic exercise)，也就是運動時需要大量的氧氣，例如跑步、走路與騎自行車。有些是無氧運動(anaerobic exercise)，也就是不需要氧氣且短暫激烈的運動，例如衝刺短跑。當然也有其他適合老年人及行動不便者的運動。舉個例子來說，耐力訓練(resistance training)就是一個有效維持健康體態的方法。因為當一個人變老時，身體的「去脂

適合老年人的運動

By Jason Rubin

Funded by Tufts Medical Center

質量」(lean body mass)(即淨體重)會減少，而「體脂肪」(body fat)會增加。(譯註：人的體重由肌肉、骨骼、內臟、體液等淨體重成分加上體脂肪成分所組成的。)因此可以透過一些像是能隨時調整重量的舉重耐力訓練，來維持甚至來增加身體的淨體重及肌肉強度(肌力)，同時也能保護骨質的健康。改善過後的肌力與骨質能幫助老年人從事日常的活動，提供他們更有活力的生活。老年人及不愛運動者常會發生肌肉萎縮，這些運動能針對這種可逆轉的肌肉萎縮來加以訓練。

另外一種對老年人及其身體機能有幫助的運動是伸展運動(stretching)。如同在年輕成年人的身上看到，伸展運動可改善肌肉柔軟度及肌肉活動範圍，降低受傷的風險。當伸展運動與耐力訓練結合時，可以增強體力與身

體的協調性，減少跌倒的機會。除了改善肌肉的柔軟度外，伸展運動亦能放鬆肌肉，減少肌肉酸痛的發生。

耐力訓練與溫和的有氧運動，例如走路，可以增加關節附近肌肉的強度。這樣不只可以預防及改善因為運動造成的關節疼痛，也可防止因為不運動而形成的關節僵硬。所以，這兩種運動皆可以幫助老年人維持積極的生活型態及從事日常的生活機能。

如同前面所提到的，在老化的進程中，身體的淨體重通常會逐漸的減少，導致肌肉的不足，也就是人類的肌肉質量會隨著年齡的增長而降低，而造成「少肌症」(sarcopenia)。少肌症常發生於體重不足的人身上，而且往往對健康造成嚴重的後果，例如沒有食慾。所以對於那些體重

不足及營養失調的老年人來說，運動是絕對有益處的。只要有規律的運動，不論是有氧運動、耐力訓練或是伸展運動，都能增加基本代謝率及食慾，讓體重回升。

所以這邊要再次的強調，運動可以預防與控管一些常發生在老年人身上

的慢性疾病。例如常發生在美國老年人身上的骨質疏鬆症，這是一種骨頭會變得愈來愈脆的疾病，很容易造成骨頭斷裂。這種情況會嚴重削弱一個人的日常生活能力，就連簡單的走路與下床動作都會受到影響。而耐力訓練則對強健骨骼有裨益，可以預防或減緩骨質疏鬆症的形成。同樣地，伸展活動也能降低骨質疏鬆症患者容易跌倒與骨折的風險。

運動與健康的體魄能讓各年齡層的人都享有健康的生活。老年人除了比年輕成年人來得柔弱

與行動不變外，只要將運動納入日常生活作息中，就能改善健康並能控管好一些常見疾病。而要特別提出的是，若年輕成年人也從事這些運動的話，當年紀漸漸增長時，就能降低這些疾病形成的機會。所以，保持均衡的飲食，日常生活中加入適當的運動，在老化的進程中就能減緩許多不利的影響，並擁有健康幸福的人生。(翻譯：龐文貞(Hestia)Wen-Chen Pang)

救急金儲備之一二

你有没有準備救急金以應不測？

撰文 Michael C. Tow

匱缺要好。

救急金存放在哪里？

救急金應是流動資金并且需要時應容易支取。你可以把這筆錢存放在貨幣市場或是存入到定期賬戶中。存到短期的定存賬戶(CD)中可能有稍好的利息，但因流動性不好，需要支取時麻煩較多。另外我強烈建議救急金應存到一個專門的賬戶中，與你的其它賬戶分開，這樣你就不會輕易的從這個賬戶中抽取錢款用在實際上并不著急的地方。

如何開始建立救急金？

很多人拿到薪水後就開始花錢享受，到了月底所剩無幾沒有什麼可存入到救急金賬戶中。我的長期讀者們可能記得我的哲學：先給自己付賬，給自己寫一張支票——每次拿到薪水後，先給自己寫一張支票，金額從50到100元不等，由你決定。這樣到了月底，你會發現

居然有可喜的金額存放在救急金賬戶中。這就是先給自己付賬。

我希望你能重視我的建議并且開始給自己準備救急金。最好的情況是，這些救急金原封未動、分文未取。但如果哪天你的確需要用到這些救急金，你和你的家人會為平日準備這些救急金感到欣慰。

如果你有問題想與我討論，請與我聯系：mtow@newbostonfinancial.com Michael Tow是注册財政策劃師，也是“新波士頓財政”公司的總裁。他同時也是“大眾財政網”(Finra/SIPC公司的下屬成員公司)的代表之一。Tow的電話為：617-734-4400，網站查詢：www.newbostonfinancial.com辦公室位于Harvard St. Brookline, MA

公共衛生部門訊息

這個夏天,為保護你和你家人,

避免感染上沙門氏桿菌和其他因食物引起的疾病,

請注意下列幾點:



冷藏: 食物要保持冷藏

清潔: 洗手, 清潔餐具, 桌面和食物

隔離: 把要煮的生食跟熟食, 準備食用的食物分開

煮食: 食物一定要徹底煮熟



波士頓公共衛生署
疾病管制局
Mayor Thomas M. Menino

617-534-5611 / www.bphc.org



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

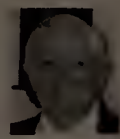
Waring - Langone

免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超

(華人制殯師)
Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett
Senior Funeral Director
“柯德文獎學金”創始人

波士頓
(617) 536-4110
580 Commercial St.
(North Station 地鐵站)
J.S. Waterman & Sons.
橙線
綠線 C、D、E 車



昆士市
(617) 472-1137
576 Hancock St.
(Citgo 油站對面)
Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AFPS and Service Corporation International 492 Rock St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454

Laser Vision Correction

reduces dependence on
glasses and contacts

improves appearance and
self esteem

enhances lifestyles and
career opportunities

Imagine What It Can Do For You

call for a **FREE** consultation
and eye exam

See What You've Been Missing



Helen K. Wu, M.D. ChiHae Kwan O.D. Daniel Hu MD



New England Eye Center

Laser Vision Correction Center of Boston

(617) 636-7800 • 1-888-51-LASIK

*Affiliated with Tufts University School of Medicine
and Tufts Medical Center*

www.mylasikdoc.com



Financing Available

一段四川災後回鄉心酸之旅

這個故事將深入報導在2008奧運的雄偉夢想背後，512大地震對四川的蹂躪及所帶來的傷害。每天，我們都可以聽到北京爲了籌辦奧運所做所爲的最新消息，同時間在向南約略1200英里外，7個星期前剛被地震突然襲擊的四川省居民還在努力將他們原有的美麗家園重新拼湊起來。

她是一位在10年前來到美國，目前就職於一家電訊公司的四川女孩，故事描述她在災後重返家鄉的故事。隨著即將到來的奧運，原本興奮以及爲中國能夠取得奧運主辦權而感到驕傲的心情，被在5月12日早上突如其來的四川大地震新聞一掃而空。試過一通又一通打給還在四川父母的電話，就還是無法與他們聯絡上，只好緊貼在電視和網路面

前搜尋著一則又一則的餘震與破壞消息。時間慢慢地煎熬著她，週遭好友都紛紛打電話來慰問，她一遍又一遍地說著「沒事，肯定沒事。」心裏卻是空白一片。一向很堅強的她終於在24小時後與父母聯絡上的那一刻聽到父母說「爸爸媽媽都沒事」的那一刻，因爲強烈的後怕的感覺立刻大哭了起來。在那一瞬間，她決定了一定要立刻回到父母身邊陪他們度過一段他們最需要她的時間。

在抵達上海之後需要再轉一班飛機，她是在當時少數前往四川旅客中的其中之一。希望趕快見到家人，又害怕真的看到自己從小長大的家鄉被地震蹂躪過後的景象，這樣的心情是一般人難以想像的。

到了四川之後，在進城高速公路旁的一個看板

吸引住了她的目光，上面很簡單地寫著「謝謝！四川人知恩誠謝！」。這一個瞬間，她的淚水奪眶而出，這一次是爲四川人在這個無比艱難時刻而銘記的感恩之心，也爲所有好心人的關懷和幫助而感動。從這簡單的公益廣告牌上，可以看出一場災害是如何將社會各階層的人們團結起來，並更懂得知足惜福的。

以前常常聽到有人說中國計程車司機沒愛心卻又愛貪小便宜，而他們卻在這場災害後開始自發性地提供他們的時間和服務，自己掏腰包加油，讓車子當作災區補給品、義工，和傷患的運輸工具。

進入災區後，所有被地震影響到的居民都只能把道路當成家裡一般地住，因爲不知道什麼時候後又會有餘震發生，而且房子和所有東西也早被地震吞噬了，只能暫時住在沒有電、沒有水、沒有廁所的自製帳棚裡。但也沒有聽到人在抱怨，因爲能夠存活下來的人認爲在這樣的大災難後，只要還可以

找到他們的家人就已經算是三生有幸了。

有一位媽媽從地震後就一直守候在一所小學坍塌後的瓦礫堆旁，救難人員已經跟她說過她的兒子早已罹難了，可是她還是每天想盡辦法地說服救難人員進去搜尋她的兒子，這位媽媽深信她的兒子只是被困在下面出不來。另外一個真實的故事，在地震以後，她的一位朋友，在飛機上睡著了，當飛機遇到氣流而輕微搖晃起來的時候，他跳起來大叫說：地震了，地震了！然後才發現全飛機上的乘客都以同情的眼光看著他說：你是四川的吧。。。這只是幾千幾百則災後故事裡的其中很少的一部分。但大家可見，這次地震對四川人在身體上，和心理上都造成了不同程度的傷害。

這位四川女孩說，在四川期間，她問過了許多人大地震發生的時候在哪裡，有人在工作、有人在吃飯，有人是在帶小孩，這些人所在的地方其實也就只是你我每天生活上的

一些地方罷了。有人跟她說，她所看到的這些人的人生就只是在短短一分鐘內就被完全改變了。

「珍惜你現在所擁有的，並認清什麼是你人生中最重要東西。金錢物質並無法爲你帶來幸福，家人朋友才是你真正的幸福來源，好好珍惜她們，並把她們當作你生命最重要的一部分」

這個故事要在這位女孩想對大家說的一句話後劃下句點，「作爲一名四川人，我想代表所有四川人，向這次在地震後以各

種形式向災區提供幫助的人說聲謝謝！四川人知恩誠謝！」

現在，向全世界提醒四川的存在已經儼然成爲了她個人的使命，要重建在四川已經倒塌的房子、學校、城市、道路，以及人民的希望和夢想並非一朝一時可以完成的，這是要透過大家的努力和關懷，一點一滴慢慢重建的。

故事由雷小姐口述，Patricia和Jocelyn即撰寫，Stacy Chu譯

羅德島七月十二日舉辦

四川地震賑災籌款音樂會

二零零八年五月十二日中國四川發生七點九級大地震，遠在一千五百至一千七百公里以外的北京和上海也能夠感受到這次地震的威力。截至二零零八年六月十三日爲止，官方估計遇難人數逾六萬九千一百六十三人，一萬七千四百四十五人失蹤和超過五百萬人無家可歸。救援隊隨即趕到四川展開緊急救災工作，但因洪災及泥石流之災的關係而進展緩慢和更趨困難。由於地震發生的時候正是上學時間，所以兒童在數千萬遇難人數當中佔大多數。這也成爲了實行一孩政策的中國的一個打擊和悲劇。

羅德島華人基督教會青少年團契 11:28將會在七月十二日星期六下午三時在羅德島華人基督教會 (333 Roosevelt Avenue, Pawtucket, RI 02860) 舉行籌款音樂會。大部份的表演者是來自本州和麻省的中學生、就職人士和音樂隊。這次活動也是一個讓美國華僑下一代的年青人用他們的音樂才華來做福社群和表達關愛祖國的大好機會。音樂會歡迎各界人士免費觀賞，自由捐獻。所得款項將全數捐贈到中國作救災之用。音樂會的晚飯供應商是Asia Grille of Lincoln，而晚飯所籌得的金錢也是捐款項目之一。如有任何查詢或需要更多資料，請用電郵henryperc@gmail.com與溫顯昌先生 (Henry Wan) 聯絡，或參觀網址www.cccri.org.。

WINCHESTER FOR SALE MURACO SCHOOL!



Prudential

A great opportunity to own a DUPLEX in Winchester. Situated on a corner lot with easy access to everything.

Live in one of the best school districts in the state!

Side by side townhouses with three bedrooms each. Each unit has their own full basement and their own 2+ car driveway, hardwood floors and ceramic tile baths. Newer windows and electric make this a great opportunity! and let's not forget the Muraco school district is one of the best in the country!

open house 7-13-08 1:00-3:00

**Call for an appointment
781-307-1293
www.25holton.com**

BHCC

www.bhcc.mass.edu

Bunker Hill Community College

**Clerk V - Nurse Education & Health Professions
Clerk III & Clerk IV - Enrollment Services
Systems Analyst II - Information Services**

Please visit our website at www.bhcc.mass.edu to access the full position description and application procedure. Go to the Community & Visitors tab on the homepage and select Human Resources.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.



**Bunker Hill
Community College**

imagine the possibilities

**Randolph
Public
Schools**



ELEMENTARY PRINCIPAL IMMEDIATE VACANCY POSITION REOPENED

ELIZABETH G. LYONS SCHOOL. K-6

Min. Qualifications: Masters degree, five years teaching, three years leadership experience at elementary level. Appropriate Massachusetts license.

ELL IMMERSION TEACHER GRADES 4-6, YOUNG SCHOOL

Min. Qualifications: Bachelor's degree, elementary ELL license or elementary license with ELL experience and a willingness to pursue ELL license.

To apply, please forward cover letter, resume, three letters of professional reference, copies of transcripts and evidence of MA licensure to: Human Resource Department, Randolph Public Schools, 40 Highland Avenue, Randolph, MA 02368, or apply online at www.randolph.k12.ma.us

The Randolph Public Schools is an AA/EDE that is committed to increasing the diversity of its staff and strongly encourages applications from minority candidates.

敬請光臨
www.sampan.com

關於

兒童關懷福利

ABCD波士頓地區兒童福利關懷網 (CCCB)

兒童關懷福利資源請撥

617-542-5493

- 提供父母照顧兒童福利常識、參考
- 提供兒童特別關懷的服務
- 提供保證人給收入符合資格的家庭
- 還有更多服務!!!

波士頓地區兒童福利關懷網 (CCCB) 是波士頓 (Boston)、查爾斯 (Chelsea)、溫莎 (Winthrop) 和布魯克林 (Brookline) 地區的兒童福利關懷資源和參考的機構 (CCRA)



安全收入補助 (Supplemental Security Income, SSI) 受益人問答:

SSI 受益人可申請加速職業移民(I-485)及公民入籍(N-400) 文件審批進度

為何SSI受益人可要求加速移民文件審批進度?

美國公民和移民局(USCIS)最近捲入了一件案名為Kaplan, et al. v Chertoff, et al., CV06-5304 的集體訴訟案。被告是一群安全收入補助被取消和即將被取消的非公民者。他們雖待滿了法律訂定7年的居留期限,但因還未加入美國籍而此失去安全收入補助的權益。這場集體訴訟案和解結果決定若SSI受益人的移民申請已超過6個月,美國公民和移民局將加速處理他們的職業移民I-485及公民入籍N-400 文件審批進度。

這場訴訟案結果所關的加速移民文件審批進度包括哪些程序?

收到SSI受益人的移民申請後,美國公民和移民局除了會向聯邦調查局(FBI)姓名核查(Name Check),也會加速所有的內部手續程序,例如安排面試。美國公民和移民局另外也會和美國社會安全局合作,以識別已失去或在一年內即將失去安全收入補助的移民申請者。就算申請者還未要求加速文件審批進度,或他們的移民申請還不滿六個月,美國公民和移民局都會自動加速處理他們的移民申請。有關這場訴訟案和解詳情,請上美國公民和移民局查詢: www.uscis.gov/kaplan

我已申請公民入籍(N-400)或職業移民(I-485),但我的安全收入補助權益(SSSI) 被取消了,我該怎麼辦?

若你因待滿了法律訂定7年的居留期,SSI被取消,而又已向美國公民和移民局申請了加速職業移民(I-485)及公民入籍(N-400),無論你的SSI是什麼時候被取消的,你都可以立即向美國公民和移民局申請加速文件審批進度。

美國公民和移民局將如何與已申請移民的SSI受益人聯繫?

美國公民和移民局和社會安全局會郵寄一封藍色的信件給因待滿7年居留期限而喪失SSI者。這份信會向申請者解釋:: 1) 他們必須申請職業移民(I-485)及公民入籍(N-400); 2) 他們可以申請免除手續費; 3) 已申請I-485或N-400者該如何申請審批進度。

寄出Form N-400或Form I-485時該包括哪些其他文件?

若你收到美國公民和移民局的藍色通知信,你需要將這封信一起和你的移民申請表格一起寄出。若你未收到藍色的通知信,你不需要包括其他文件來證明你是SSI的受益者。

我該如何與美國公民和移民局要求加速審核進度?

你可以: 1) 打美國公民和移民局全國服務專線 1-800-375-5283; 2) 利用美國公民和移民局網站安排時間請專人解答 www.infopass.uscis.gov, www.uscis.gov; 3) 寄出移民表格時順便附上要求加速審核進度信; 4) 在收到美國公民和移民局寄出的N-400或I-485申請確認信之後,寫一封信給美國公民和移民局請他們加速審核進度。查詢你的移民申請審核進度,可打1-800-375-5283。無論你選擇用以上哪方式要求加速審核,美國公民和移民局都會從社會安全局得知你的SSI情形。

若我是非公民也是SSI受益者,而剛剛寄出N-400或I-485,我該等6個月後才申請加速審核進度嗎?

N-400或I-485申請者可隨時要求加速審核進度,但美國公民和移民局會在申請滿六個月後才會加速審核進度。

若N-400或I-485申請者可以成為SSI受益者,美國公民和移民局會自動免除手續費嗎?

不會。Kaplan 集體訴訟案的被告即被上都

現任或前SSI受益者,而這些受益者大多是低收入者,殘障人士或年齡超過65歲的老人,因此基本上都可以免除手續費。美國公民和移民局請集體訴訟案的被告成員在他們申請文件上寫上集體訴訟案的名稱。

我的地址已更改,而從未收到藍色的信件怎麼辦?

所有已向美國公民和移民局申請文件處理者都必須隨時向客服人員通知地址變動。申請者在更改

地址後10天內必須填寫AR-11更改地址表。美國公民和移民局會利用新地址查看在90天是內否有寄出的藍色信件被退回。

Kaplan集體訴訟案的結果什麼時候會生效?

集體訴訟案的和解結果有效日為2008年3月5日至2011年2月5日。

若我是非公民也同時是SSI受益者,這是不是代表我會成為公民?

這要看情況。雖然美

國公民和移民局會因你是SSI受益者而加速你的申請審核度,但審核決定還是得你的申請資格是不是符合規定。

我可以直接前往美國公民和移民局詢問和全國福利中心(National Benefit Center)詢問有關Kaplan集體訴訟案的詳情嗎?

不可以。但你可以打美國公民和移民局服務專線1-800-375-5283,和在InfoPass網站上與美國公民和移民局辦事處安排時間請專人解答。

(資料來源為美國公民和移民局網站)

USCIS即將關閉香港文件處理中心

(本報訊)聯邦海關及移民服務局(USCIS)宣佈即將在2008年8月29日關閉香港文件處理中心。文件申請將轉至其他聯邦機關處理。詳細資料如下:

USCIS 香港港文件處理中心最後收件日及移交中心

申請項目	USCIS 香港辦事處最後收件日	移交中心
親屬移民申請表 (Form I-130)	2008年9月2日	美國國務院領事部
放棄美國永久居民身份申請表 (Form I-407)	2008年6月23日	美國國務院領事部
立即領養孤兒申請表 (Form I-600)	2008年9月2日	美國國務院領事部
孤兒移民預先申請表 (Form I-600A/I-800A)	2008年9月2日	美國國務院領事部
寄往香港的、簽發給美國永久居民的許可證(Re-Entry Permit)	2008年9月2日	美國國務院領事部
邊境通行證明信 (Transportation Letter 或 Boarding Letter)	2008年9月2日	美國海關邊境防衛局 (U.S. Customs and Border Protection, CBP)

擁有住房的機會 兩間可負擔得起的分離住宅

Pond View Village (55+)

Turnpike St, Stoughton

2間 2睡房, 1衛浴

價錢 \$167,000, 950 sf ~

加建出售

團體收入

1個人 - \$46,300 3個人 - \$59,550

2個人 - \$52,950 4個人 - \$66,150

還有其他申請限制

貸款說明會: 2008年7月28日晚上6時
Stoughton鎮大廳

領取申請表格請至:

Stoughton鎮大廳

Stoughton鎮公共圖書館

或寫信至JTE 不動產業務,
P. O. Box 955,
No Andover, Ma 01845

或寄電郵至pondview@jiterealtyassociates.com

聯絡電話: (978) 258-3492 請務必提供郵寄地址
申請表截止收件日2008年8月30日



華美福利會

Asian American Civic Association

波士頓泰勒街 87 號

電話: 617-426-9492

傳真: 617-482-2316

中文版

編輯: 尤韻潔

chineseeditor@sampan.org

英文版

編輯: 羅克斯

englisheditor@sampan.org

廣告/行銷: 劉郁廷

ads@sampan.org

發行: 華美福利會

印刷: Graphic Developments

《舢舨》為新英格蘭地區唯一一家漢英雙語報紙。每月逢第一及第三個週五出版。自1972年創刊以來,《舢舨》秉持非營利公正報導的宗旨服務大波士頓地區。所有對報社的贊助以及捐獻都可以免稅。投稿請聯繫中英文版編輯。

波士頓華人佈道會

創堂牧師譚雅各去世

(上接第一版)

退休後,譚雅各牧師接受了Amherst華人基督教會的邀請成為了他們的牧師。1982年,譚牧師回到波士頓,繼續向當地的華人教堂提供幫助。

1991年,譚雅各牧師身患重病,所幸的是幾個月後康復出院,這之他又開始了自己在各地的征程。其夫人於1997年受主蒙招後許多人都覺得譚牧師可能無法獨立生活,需要有人照顧,但洗衣做飯一樣都難不倒他。不僅如此,譚牧師的生命還是一樣充實,他繼續投身於教會事工。2008年9日,譚

雅各牧師安息主懷。

譚牧師從不與人爭執,總是信念堅定,以神為生命的中心。他以自己的人文關懷情操潛移默化著許多人。那些曾對譚牧師有所芥蒂的人都逐漸被譚牧師的純正剛強打動和轉化。譚牧師對年輕牧師不吝賜教,幫助他們成長。我們需要更多像譚雅各這樣的牧師。我們永遠緬懷譚牧師。

“沒有接到我的命令嗎?請勇敢和強壯起來吧!不要擔驚受怕,不要喪失信念,上帝永遠陪伴你。”(約書亞記,1章9節,譚牧師曾提及自己收到了上帝的邀請,將於2008年隨上帝而去。)

波士頓華人佈道會 創堂牧師譚雅各去世

譚雅各牧師於1920年在中國廣東省銅山縣（音譯）出生，18歲時受聖靈感動，

立志畢生投身佈道事工。從廣東神學院畢業後，譚雅各前往山東省的華北神學院進修。

第二世界大戰期間，日本軍隊占領山東，掌管了神學院。教師們解散了學生并勸說他們撤退到敵後區。譚雅各牧師開始了他橫跨大中國的旅程。月轉星移，他徒步行走，最終在貴州結束了他的千里征程。1943年，譚雅各牧師進入圓山教堂（音譯）宣教，并在此邂逅Gwendolyn Chi-Chen Lee女士，兩人最終喜結良緣。

戰爭結束後，譚雅各牧師宣教於貴陽市的華人基督教教堂。1948年他決定返回家鄉廣東省，以便增進與母親和

外祖母的感情。此後，譚雅各在廣州市的Seven Banyan Presbyterian教堂擔任牧師。1948年10月21日，譚雅各牧師與Gwendolyn完婚。婚後，Gwendolyn隨夫來到貴陽進行宣教。這段期間，夫婦二人有了兩個孩子Esther和Victor。

1949年共產黨執政，譚雅各的教堂遭政府嚴密監控。1951年，他被邀請到日本橫濱的一家華人教堂佈道。當時政府對遷移管理很嚴格，但卻意外地批准譚雅各牧師的出國申請。譚雅各牧師在橫濱受到了當地華人的愛戴。譚牧師除了拜訪、向普通民眾宣教，還定期去監獄佈道。1953年，譚牧師受邀前往神戶的一家規模較大、運作較成熟的教堂宣教。橫濱的華人數目眾多，隨後的幾年裡，譚牧師格外繁忙，除宣教工作外他還創建了一個宣教

廣播電台和一所基督教學校。

1958年，譚雅各牧師應邀前往波士頓為華人移民佈道。1958年11月20日他抵達波士頓，一待就是50年。1961年6月11日，他與另外17位牧師一起創建了波士頓華人佈道會。當時的教堂設備不足，但譚雅各牧師不斷地向求上帝請求幫助。他的一舉一動感動眾人。

隨著教堂的壯大，對佈道工作的要求也越來越多。儘管工作量大，並不時地有些危急時刻，譚雅各牧師以廣博的人文關懷精神勤苦工作，一一化解難關，平安渡過了各個艱苦時期。在條件不足、工作困苦的時期，譚牧師帶領眾人逐漸齊備了各項設施。1979年教堂建築完工時，譚牧師請求提前退休以便讓年輕的牧師有機會擔負領導重任。

（下接第二版）

華美福利會集體畢業

華美福利會於6月20日在塔夫斯大學醫學中心大禮堂舉行每年一度的畢業典禮，慶祝近200位語言、高中文憑及技能訓練班的學員結業。醫學中心的執行長Ellen Zane親自歡迎畢業生以及恭賀他們的學習成果。塔夫斯大學醫學中心與華美福利會自。2007年9月開始即合辦英文學習及高中文憑(GED)班，特別開放給醫學中心的員工。

畢業典禮來賓致詞請來的是麻省教育部中小學教育資深專員Bob Bickerton。Bickerton在十多年前曾擔任昆市學校社區理事會(現波士頓華埠社區中心)的主任。在致詞時，Bickerton勉勵所有學員們繼續進

修、升學，並且強調終身學習的重要性。Bickerton告訴學員們大學教育與擁有一技之長不但能夠提高他們的生活素質，還能讓他們為自己的社區效力。

畢業生則有Vy Quan以及Xiu Ya Sarah Chen做代表致詞。Vy Quan是華美福利會成人高等教育英文班(A-B-E)的畢業生代表，她目前在Bunker Hill社區學院主修會計。另一位畢業生是Xiu Ya Sarah Chen。Chen剛完成華美福利會的書記班(ASCENT)，目前在MacPherson 人力資源公司實習。這兩位畢業生在她們的學習過程中展現了克服新環境挑戰的毅力。



照片：畢業典禮來賓、教師及畢業學員合照。

88超市欠薪受罰

88超市6月27日不合法發放薪資訴訟庭外和解，88市同意補發\$175,000薪資給300位現職員工，並且遭麻省政府罰款\$25,000。麻省檢查總長辦公室於2007年3月收到88超市卸任員工舉報公司欠資後開始對此控訴進行調查。調查顯示88超市於2006年6月至2008年1月的員工薪資發放違反多項麻省薪資法(The Massachusetts Wage and Hours Laws)條例。在其間88超市在波士頓市區及

鄰近的6個分店都有多名員工未收到法律訂定的最低薪資、禮拜日及假日加班費。

兩名88超市總公司的發言人George Luu 以及Peter Luu與麻省檢查總長Martha Coakley辦公室與88超市庭外和解。檢查總長辦公室令定88超市按照麻省薪資法補發總金額\$175,000的薪資，並且付給麻省政府\$25,000的欠薪罰款。另外，88超市必須自立內部督導系統及進行員工權益教育，確使

薪資發放的合法性。

根據2008年1月的麻省薪資法顯示，最低薪資為每小時8元整。每超過40小時的工作時數補償為時薪的1.5倍。麻省內僱用超過7名的零售商也必須依法給付禮拜日及假日工作的員工1.5倍的時薪。

任何懷疑僱主違反薪資法或剝削員工權利者可向麻省檢查總長辦公室專屬熱線(617)727-3465舉報。

新司法保護 房主喪失房屋回贖權

立法委員以及麻省反獵食性借貸聯合會(MAAPL)成員及部分受影響的房主們六月下旬在政府門前集會宣稱支持三項新司法。這三項新司法是用來幫助遏制越來越多的房主喪失房屋回贖權的危機。危機始於次級按揭貸款操作鼎盛時期，這種貸款方式造成當時的房地產市場繁榮假景，在目前的經濟暗淡時期，泡沫破裂，大量房主無力還貸。

“由於獵食性借貸操作，在麻省面臨喪失房屋回贖權的居民從聯邦政府那裡得不到什麼法律支持與幫助。我們的州政府里能夠選出一個官員代表房主之利益尤為重要來幫助遏制房主失去房屋財產。”發

言人John Taylor是國家社區再投資委員會總裁和首席執行官，也是MAAPL成員之一。

參議院正在考慮的三項新司法之一一是要求貸款方有充足的、并且是更高一級的理由剝奪房主的回贖權。這項司法可以幫助房主在失去回贖權后仍能夠在該房屋內繼續合法的居住一段期間。新司法之二是對次級按揭和遭受獵食性借貸的房主延長還貸期。新司法之三是保障某些房主在喪失房屋回贖權后仍能在該房內合法居住——這個措施是對於借貸時遭受不公正貸款待遇（交付高利息）的房主提供保護。

來自Worcester 的房產仲介Jennifer Solin 認為“這些司法可以幫助房主在失去房屋回贖權後免

遭進一步的遺棄和打擊，保護他們的房屋不被拆遷”

“喪失房屋回贖權的危機不會自動得到遏制和消失我們需要法律來保護房主們的利益，鼓勵借貸雙方二次談判，并一定程度上保證房主的生活質量。”——發言人Frank Smizik和Elizabeth Malia是這三項新司法的主要擁護者。

受害房主代表在集會上也有發言，此外參議員Dianne Wilkerson及波士頓政府委員Chuck Turner均有發言

集會涉及相關司法編號為：SB2664/House HB4734; SB2663/House HB4733; and SB2662/House HB 4735.

忙碌又令人緊張壓力大夏天來臨了 壓力會影響您的脊椎

讓脊柱治療專家評量並矯正您的體態

GABRIELLE FREEDMAN 博士將為您提供完整的脊椎檢查

只限2008年7月

(價值現金\$200!!!)

心動不如馬上行動！今天就打電話預約！

(請記得告訴我們您是看到此廣告來的)

GABRIELLE FREEDMAN博士

家庭脊柱治療專家（成人小孩均可）

112 MCGRATH HIGHWAY

QUINCY, MA 02169

617-833-8820

有脊柱治療專家在，
您的健康有保障！